

Le guide du référencement



académie libanaise des beaux-arts
université de balamand

A QUOI SERT LE RÉFÉRENCEMENT ?

Référencer consiste à donner des informations sur les sources que vous avez utilisées pour documenter vos travaux de recherche. Plusieurs écoles de référencement existent: nous avons choisi à l'Alba de suivre la norme AFNOR (Association Française de Normalisation) / ISO 690.

Le référencement se compose de **la bibliographie + les notes de bas de pages**

QUAND FAUT-IL CITER/RÉFÉRENCER ?

On doit inclure la référence complète à une source utilisée dans un travail dans tous les cas suivants:

- Lorsqu'on rapporte mot à mot ce que quelqu'un d'autre a dit ou écrit
- Lorsqu'on reprend une idée ou une opinion
- Lorsqu'on intègre des photographies, images, données, statistiques, graphiques dans un document

Et ceci, quelle que soit la source:

- Lorsque la source utilisée est un document publié ou non publié
- Lorsque la source utilisée est un document imprimé ou disponible sur Internet
- Lorsque la source utilisée est protégée par le droit d'auteur ou du domaine public.

RÉDIGER UNE BIBLIOGRAPHIE

Qu'est-ce qu'une bibliographie ?

Une bibliographie est une liste dans l'ordre alphabétique de toutes les ressources que vous utilisez pour votre travail de recherche: livres, articles, sites web, films, etc.

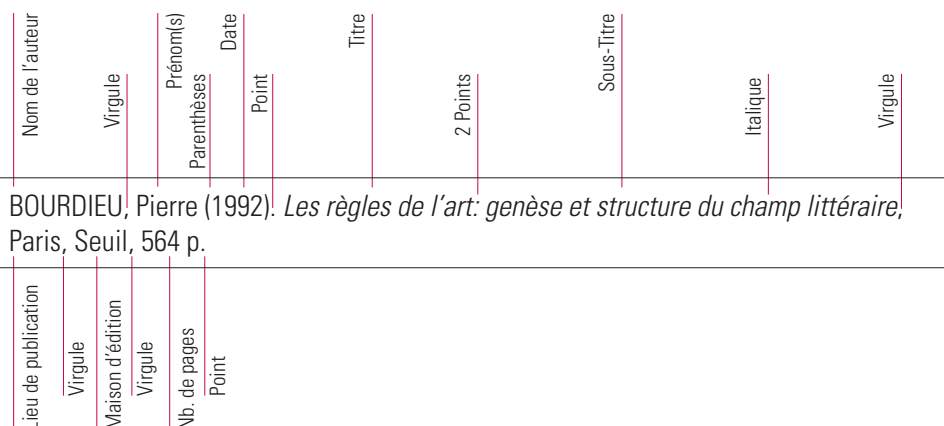
Les éléments indispensables qui doivent figurer dans toute référence bibliographique sont les suivants :

- le ou les auteur(s),
- le titre et ses éventuels compléments,
- la zone d'édition / zone pour les publications en série

Les éléments sont relevés sur la page de titre et non sur la couverture.

Les éléments non précisés sur le document et rajoutés par vous sont indiqués entre crochets.

Référencer une monographie (livre)



Plusieurs auteurs pour un même document

Lorsqu'une monographie a plusieurs auteurs (deux ou trois), on procède comme suit:

Exemple 1

EL-HOURANY, Joseph et Laurice JABBOUR (2012). *Guvder*, Beyrouth, Publications de l'Université de Balamand, [s.p.].

Si vous devez citer 3 auteurs, les deux premiers sont séparés par une virgule, et le troisième est précédé par la conjonction de coordination «et».

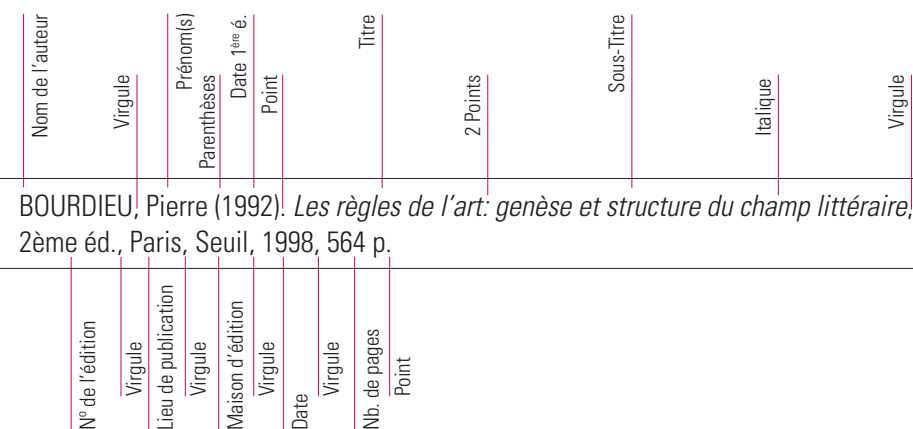
Attention, pour le premier auteur il faut citer son nom puis prénom. Les suivants: le prénom puis le nom.

Lorsque les auteurs sont vraiment nombreux – à partir de quatre en général – vous pouvez éventuellement abréger en ne citant que le premier, suivi de la mention *et al.* (locution latine pour «et les autres»). L'idéal reste toutefois d'indiquer l'ensemble des auteurs, au moins dans la bibliographie.

Exemple 2

ORY, Pascal *et al.* (2012). *L'art de la bande dessinée*, Paris, Citadelles & Mazenod, 586 p.

Réédition



Plusieurs références du même auteur

Votre bibliographie doit se trouver à la fin de votre mémoire/thèse et être organisée par ordre alphabétique.

Lorsque vous répertoriez successivement plus d'une référence du même auteur dans une bibliographie, utilisez un tiret cadratin (— ou Ctrl+Alt+ Num –, ou Em Dash en Anglais)

Exemple

BOURDIEU, Pierre (1965). *Un art moyen: essai sur les usages sociaux de la photographie*, 2ème éd., Paris, Editions de Minuit, 1993.

— (1992). *Les règles de l'art : genèse et structure du champ littéraire*, 2ème éd., Paris, Seuil, 1998.

Notez que les références sont classées chronologiquement par date de publication. Ci-dessus, la référence la plus ancienne est celle qui comporte le nom de l'auteur, alors que dans toutes les autres références du même auteur, le nom de l'auteur sera remplacé par le tiret cadratin.

Référencer un dictionnaire

Petit Robert 2, 9ème édition, Paris-XIe, Le Robert, 1985.

Référencer un article

DIDI-HUBERMAN, Georges. «Echantillonner le chaos: Aby Warburg et l'atlas photographique de la Grande Guerre». *Etudes photographiques*, n° 27, mai 2011, p. 7-73.

Référencer un ouvrage collectif

Lorsque vous voulez mettre en bibliographie l'entièreté d'un ouvrage collectif, vous pouvez procéder comme suit :

Deux auteurs :

NASR, Salim et Theodor HANF (dir.), 1987. *Urban Crisis and Social Movements, Arab and European Perspectives*, Beyrouth, The Euro-Arab Social Research Group, 360 p.

Plus de deux auteurs :

NASR, Salim et Theodor HANF (dir.) et al., 1987. *Urban Crisis and Social Movements, Arab and European Perspectives*, Beyrouth, The Euro-Arab Social Research Group, 360 p.

Référencer le chapitre d'un ouvrage collectif

HOCINE, Malika. «La réutilisation des monuments historiques: une alternative de préservation durable». In Taoufik Agoumy et Mohammed Refass (dir.), *Ville et environnement durable en Afrique et au Moyen-Orient*, Rabat, Faculté des lettres et des sciences humaines, 2012, p. 71-81.

Référencer un site internet

Exemple 1

Wikipedia (2010). *Emotion*. [En ligne] <http://fr.wikipedia.org/wiki/Emotion> (consulté le 6 mai 2010).

Exemple 2

Larousse (2003). *Délétaire*. [En ligne]
<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francaisd%C3%A9%C3%A9t%C3%A8re/23068>
 (consulté le 21 juin 2013).

Annotations: Nom du site, Parenthèses, Date de mise en ligne, Point, Titre de l'article, Point, En ligne, Crochets, url complète, Parenthèses, Date de consultation, Point.

Exemple 3

PROST, Yannick. «L'intégration des immigrés en France». *Etudes: Revue de culture contemporaine*, mai 2009. [En ligne] http://www.revuetudes.com/Societe/L_integration_des_immigres_en_France/45/11704 (consulté le 2 février 2013).

Annotations: Nom, Virgule, Prénom(s), Point, Guillemets, Titre de l'article, Point, Nom de la revue, 2 Points, Sous-titre, Italique, Date de publication, Point, En ligne, Crochets, Parenthèses, Date de consultation, Point, url complète.

Référer un congrès, colloque, conférence

Exemple 1

CEREDAF, Centre de recherches et d'études documentaires sur l'Afghanistan. Paysages naturels, paysages culturels du centre de l'Afghanistan : Hindou - Kouch, lacs de band-e Amir, vallée de Bâmiyân : actes d'une journée d'étude, 28 mars 2009, Paris, Souète de géographie. Paris : CEREDAF, centre de recherches et d'études documentaires sur l'Afghanistan, 2010.

Annotations: Initiales de l'auteur du congrès / de la conférence, Virgule, Nom de l'auteur du congrès / de la conférence, Titre du congrès / de la conférence, Point, Organisateur, Virgule, Point, 2 Points, 2 Points, Virgule, Nom du congrès / de la conférence, Date, Lieu, Virgule, Virgule, Point.

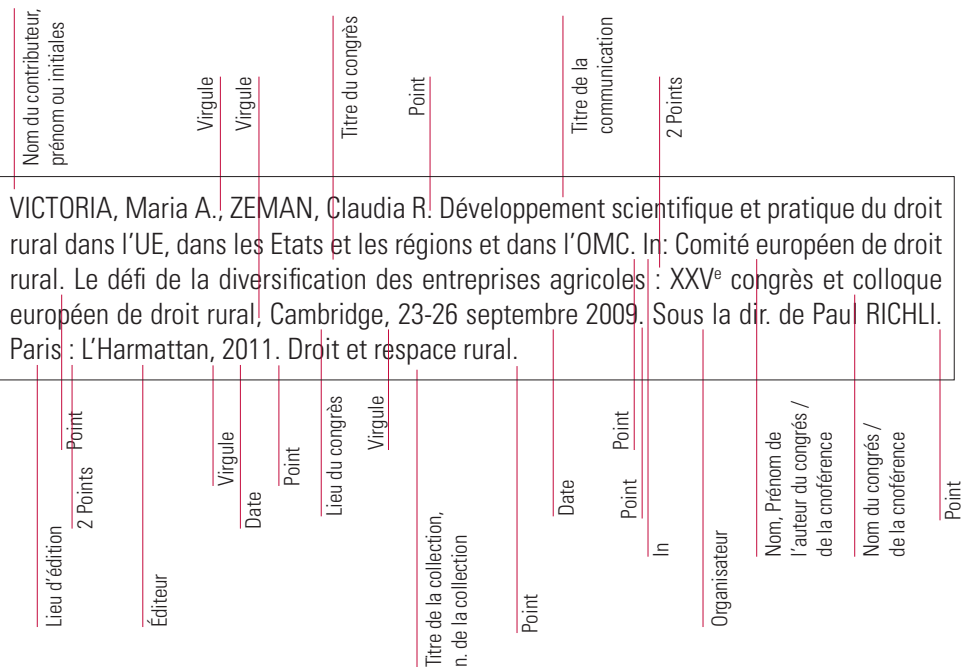
Exemple 2

COMITÉ EUROPÉEN DU DROIT RURAL. *Le défi de la diversification des entreprises agricoles : XXV^e congrès et colloque européen du droit rural*, Cambridge, 23-26 septembre 2009. sous la dir. de Richli Paul. Paris : L'Harmattan, 2011. Droit et espace rural.

Annotations: Nom, prénom ou initiales de l'auteur du congrès / de la conférence, Point, 2 Points, Nom, prénom du congrès / de la conférence, Point, Titre du congrès / de la conférence, Virgule, Ville du congrès, Virgule, Italique, Organisateur, Lieu d'édition de la publication, Éditeur, Virgule, Date de la publication, Point, Titre de la collection, Date, Point.

Référencer une contribution à un acte de colloque, congrès, conférences

VICTORIA, Maria A., ZEMAN, Claudia R. Développement scientifique et pratique du droit rural dans l'UE, dans les Etats et les régions et dans l'OMC. In: Comité européen de droit rural. Le défi de la diversification des entreprises agricoles : XXV^e congrès et colloque européen de droit rural, Cambridge, 23-26 septembre 2009. Sous la dir. de Paul RICHLI. Paris : L'Harmattan, 2011. Droit et espace rural.



Référencer un mémoire de recherche ou une thèse de Doctorat non publiés

ARTAMONOV, Maxim. *ACTUALITES TELEVISEES: source de l'histoire*. Master, Université de Genève, Faculté des Lettres, Département de communication, 2005, 242 p.



Référencer un document traduit

Lorsqu'il s'agit d'une traduction, il faut préciser le nom du traducteur comme suit:

KRAUSS, Rosalind (1990). *Le Photographique: pour une théorie des écarts*, trad. Marc Bloch et Jean Kempf. Paris, Macula, 222 p.

Référencer une translittération

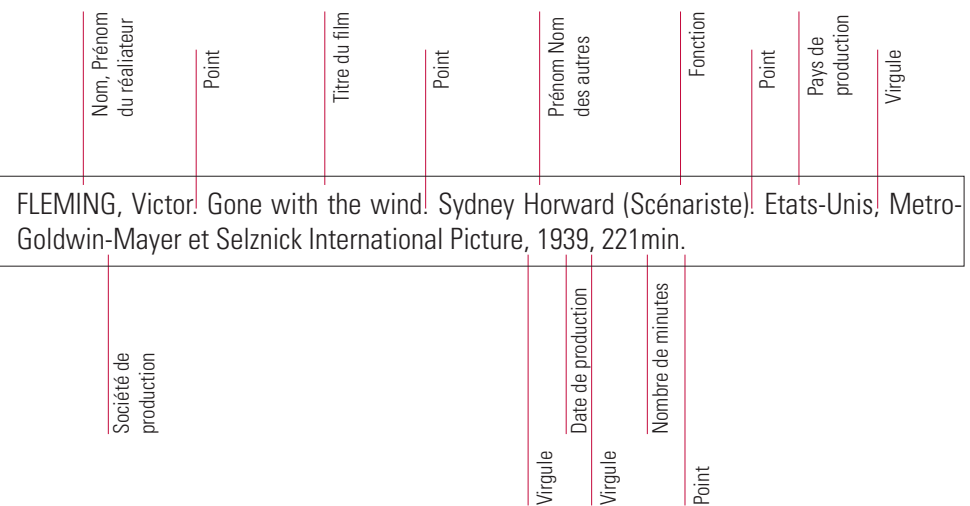
Pour la translittération en langue arabe, on utilise le système du International Journal of Middle East Studies (IJMES), comme suit:

ARISS, Ibrahim (2010). *Al-sūra al-multabisa (L'image équivoque)* (en arabe). Beyrouth, Dar al-Nahda al-'Arabiyya, 399 p.

Référencer une ressource audiovisuelle

Exemple 1 : Film

FLEMING, Victor. *Gone with the wind*. Sydney Horward (Scénariste). Etats-Unis, Metro-Goldwin-Mayer et Selznick International Picture, 1939, 221min.



Note : Quand le réalisateur est également le scénariste du film, on ne l'indique pas comme scénariste.

Exemple 2 : VHS

Couleur	Société de production	Nom du réalisateur
Virgule	Virgule	Virgule
Point	Format	Prénom(s)
		Point
		Titre du film
		Itaique
		Virgule
	Lieu de production	Type du support
	Virgule	
	Date de production	Virgule
	Virgule	
	VirgNb. de supports	
	Virgule	
	Durée du film	
	Virgule	
	Virgule	Son
	Virgule	

ARCAND, Denys. *Le déclin de l'empire américain*, enregistrement vidéo, Corporation image, M et M et l'office national du film, Montréal, 1986, 1 cassette, 102 min, son, coul., VHS.

Exemple 3 : Emission de télévision ou de radio

Nb. de supports	Titre de l'émission
Virgule	Itaique
Durée	Virgule
Son	Virgule
Couleurs	Date de diffusion
Virgule	Virgule
Format de consultation	Type d'enregistrement
Point	Virgule
	Société productrice
	Virgule
	Date
	Virgule

La semaine verte, 14 novembre 1976, enregistrement vidéo, Radio-Canada, 1976, 1 cassette, 30 min, son, n. et b., vidéo 3/4 po.

Exemple 4 : CD audio

Nom	Titre du morceau
Virgule	Virgule
Prénom(s)	Guillemets
Point	
	Titre du CD
	Itaique
	Virgule
Société productrice	
	Virgule
	Date de sortie
	Virgule
	Durée
	Virgule
	Format de consultation
	Point

RAVEL, Maurice. «Fragments symphoniques, 2ème série», *Daphnis et Chloé: ballet en un acte*, Deutsche Grammophon, 2006, 55min 25s., stéréo.

Référencer une Bande dessinée

Nom, Prénom de l'auteur	Titre
Virgule	Virgule
Date	Numéro ou Tome
Point	Point
	Prénom et nom des autres contributeurs
	Virgule
Fonctions	
Point	
Ville	
Virgule	
Éditions	
Virgule	
Nb. de pages	
Point	

AEBERTINI, Giorgio (2016). *Chronosquad, Tome 1*. Gregory Panaccione (Illustrateur et coloriste). Paris, Delcourt, 240p.

Référencer un entretien

SMITH, Gavin. *Interview avec Jean-Luc Godard*, Paris, 28 juin 2015.

Nom du réalisateur

Prénom(s)

Titre

Lieu

Date

Virgule

Point

Italique

Virgule

Virgule

Point

Référencer une base de données

Bibliothèque nationale [s.d.]. *Gallica, bibliothèque numérique de la Bibliothèque nationale de France*. [En ligne] <http://gallica.bnf.fr/> (consulté le 16 juin 2013).

Nom du site

Sine die

Point

Titre de l'article

Virgule

Point

Crochets

En ligne

url complète

Parenthèses

Date de consultation

Point

Référencer un catalogue d'exposition

DEMING, Mark K. «Le cirque d'Hiver ou cirque Napoléon». In *Hittorff, un architecte du XIXème siècle*, catalogue d'exposition, Paris, Musée Carnavalet, 1986, p. 228-243.

Nom du contributeur

Virgule

Prénom(s)

Point

Titre de l'article

Point

In

Titre du catalogue

Virgule

Virgule

Guillemets

Mention catalogue

Virgule

Lieu de publication

Virgule

Maison d'édition

Virgule

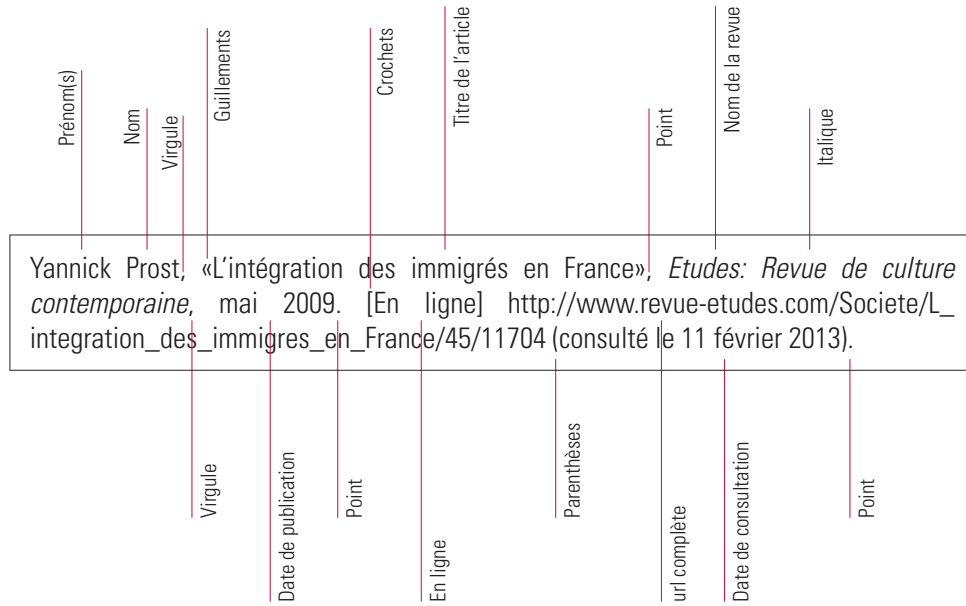
Date

Virgule

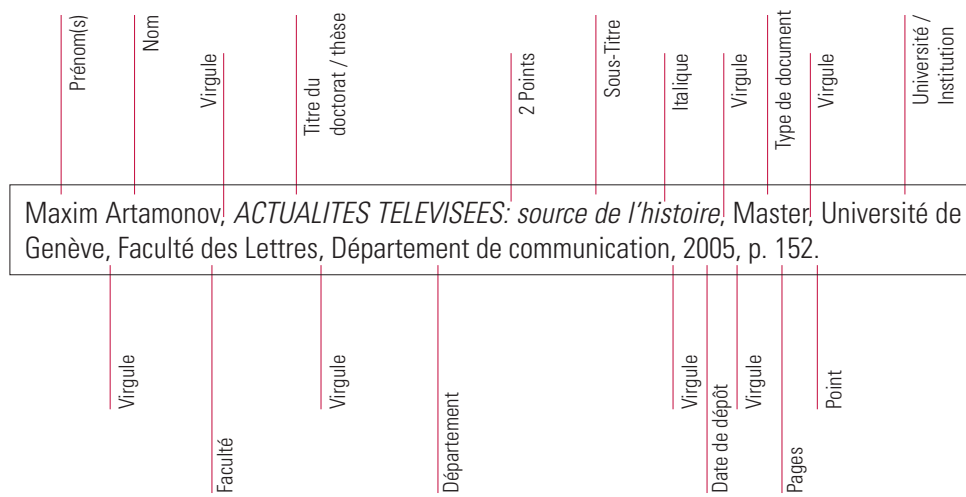
Pagination

Point

Exemple 2

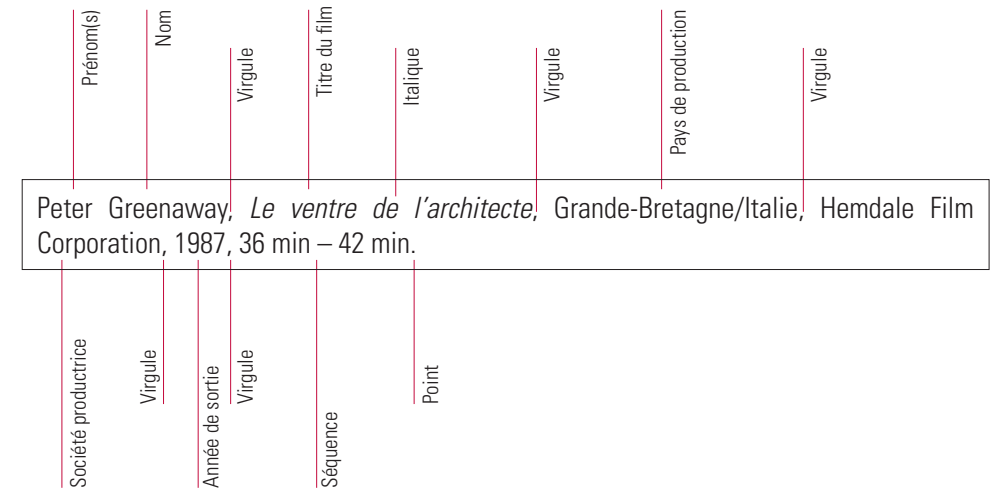


Citer un mémoire ou une thèse de doctorat non publiés

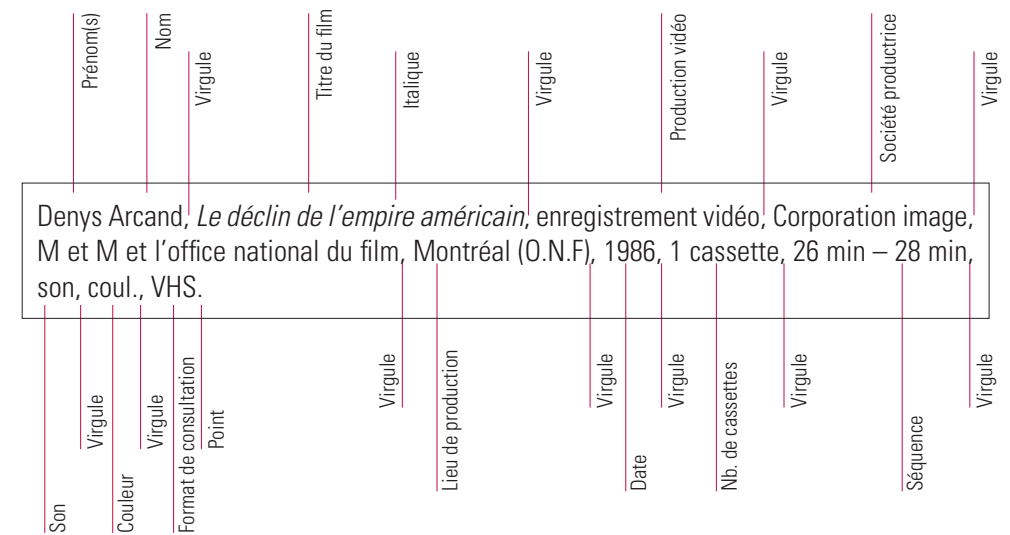


Citer une ressource audiovisuelle

Exemple 1 : DVD



Exemple 2 : VHS



LÉGENDER UNE ILLUSTRATION

A chaque fois que vous insérez une illustration (carte, organigramme, photographie, photogramme, croquis, etc.) dans votre texte vous devez la numéroter et la légender en suivant le référencement correspondant à la source de votre illustration. Par exemple, s'il s'agit d'une figure provenant d'Internet alors il faut légender selon le référencement d'une source électronique.

Attention, pour les photographies personnelles, il faut légender en donnant le nom des personnes qui figurent sur l'image par exemple, ou bien le lieu représenté. Pour la source, il faut écrire votre prénom et nom; puis la date de la prise de vue.

Voir les exemples ci-dessous.

Dans le cas de plus de trois illustrations dans votre texte, il vous faut alors établir une liste des illustrations en fin de document. La liste indexe vos illustrations par ordre croissant avec la légende et la page dans laquelle elle apparaît dans votre texte. Vous devez également référencer vos illustrations en bibliographie.

Référencer une illustration



Illustration 1 :
Monnaie phénicienne (source: Christelle Halal, 2009).



Illustration 2 :

Photographie de Paul Ghorra (source: Catalogue de l'exposition *7 jours à Bombay*, oct. 2018).

Référencer une œuvre d'art



Illustration 3 :
Guvder, *Paysage cosmique*, 2007. Gouache sur papier, 73 x 50 cm. Beyrouth, collection privée.
(Source: Joseph El-Hourany et Laurice Jabbour, 2012).

Note : Si l'œuvre a un numéro d'inventaire, vous devez le mentionner tout de suite après le lieu de conservation.

Exemple: Paris, Musée du Louvre, Inv. 4884.

Référencer une carte géographique

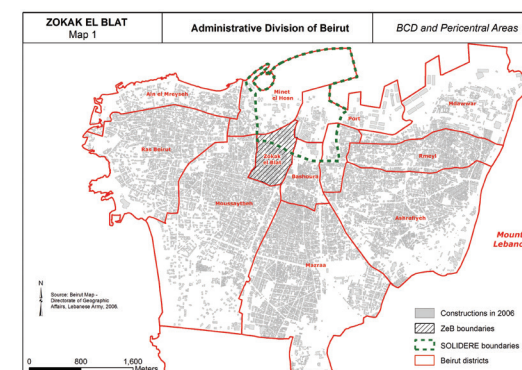


Illustration 4 :
Vicken Ashkarian, *Zokak el-Blat: Administrative Division of Beirut* (source: Serge Yazigi et al., 2012).

MEMENTO PRATIQUE

Citation dans le texte

Lorsque vous citez :

- Evitez de trop citer
- Evitez les citations trop longues
- Lorsque vous citez, reprenez le texte exact, y compris la forme (mots en italique par exemple) et les éventuelles erreurs (faire suivre le mot contenant une erreur de [sic] entre crochets)
- Les citations courtes (moins de 3 lignes) doivent être insérées directement dans le texte entre guillemets. Par contre, il est préférable d'indiquer les citations plus longues dans un paragraphe à part, avec un retrait à gauche et à droite plus important que le texte de votre travail
- Si vous modifiez une partie du texte cité, il faut l'indiquer entre crochets.

Exemples

- **Ajout d'un mot:** «Le plagiat consiste à s'approprier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre et à les présenter comme [étant les] siens».
- **Modification d'une partie du texte:** «Le plagiat consiste à s'approprier les mots ou les idées [d'autrui] et à les présenter comme siens».
- **Omission d'une partie du texte:** «Le plagiat consiste à s'approprier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre [...]».

Capitalisation des titres

En règle générale, en français, les titres des ouvrages ne prennent pas de majuscules excepté le premier mot du titre.

Exemples

GREENAWAY, Peter. *Le ventre de l'architecte*, Grande-Bretagne/Italie, Hemdale Film Corporation, 118, 1987mn.

En revanche, en Anglais, chaque mot du titre, excepté les articles et prépositions, prennent une majuscule.

GOMBRICH, Ernst Hans (1982). *The Image and the Eye: Further Studies in the Psychology of Pictorial Representation*, Oxford, Phaidon, 320 p.

Pour ne pas alourdir le texte ou les notes en bas de page, on utilise les abréviations latines (surtout utilisées quand les notes bibliographiques sont en bas de page). *Voir page suivante.*

Quelques abréviations utiles

Abréviation	Terme	Signification	Utilisation
Et al.	et alii	Et les autres	Après le 1er auteur s'il y en plus de 3
<i>Ibid.</i>	ibidem	Ici même (= dans le même texte du même auteur et au même endroit)	Pour indiquer qu'il s'agit du <u>même document et du même passage</u> que celui cité précédemment
<i>op.cit.</i>	opere citato	Œuvre citée	Pour indiquer qu'il s'agit du <u>même document</u> que celui cité précédemment
<i>cf.</i>	confer	Se reporter à	Indique au lecteur de se référer à un passage donné
[sic]	ainsi	Graphie fautive	Quand un élément du document source comporte une faute, on la reproduit en la faisant suivre de [sic]
s.l ou S.L	Sine loco	Sans lieu	A utiliser lorsque le lieu de publication n'est pas indiqué dans le document
s.n	Sine nomine	Sans nom	A utiliser lorsque le nom de l'éditeur n'est pas indiqué dans le document
<i>i.e</i>	Id est	C'est à dire	Utilisé dans les textes pour préciser une idée ou un concept

